

Porta Control®

Gebrauchsanweisung
Seite 3

Instructions for Use
page 5

Notice d'utilisation
page 7

Gebruiksaanwijzing
pagina 9

Instrucciones de uso
página 11

Istruzioni per l'uso
pagina 13

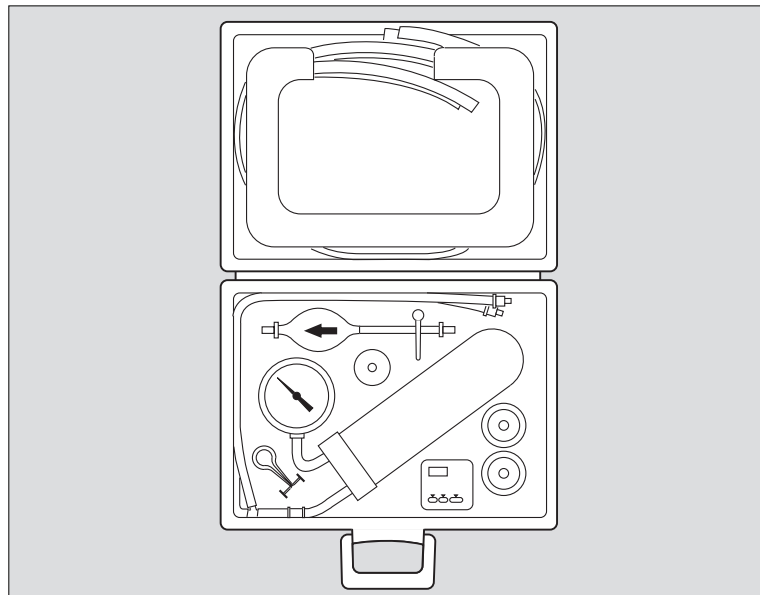
Betjeningsvejledning
side 15

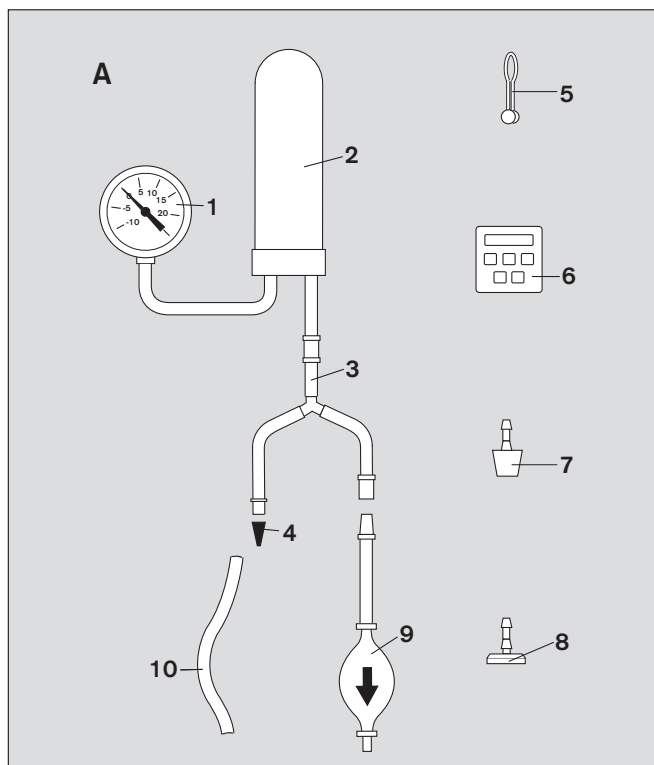
Bruksanvisning
side 17

Bruksanvisning
Sida 19

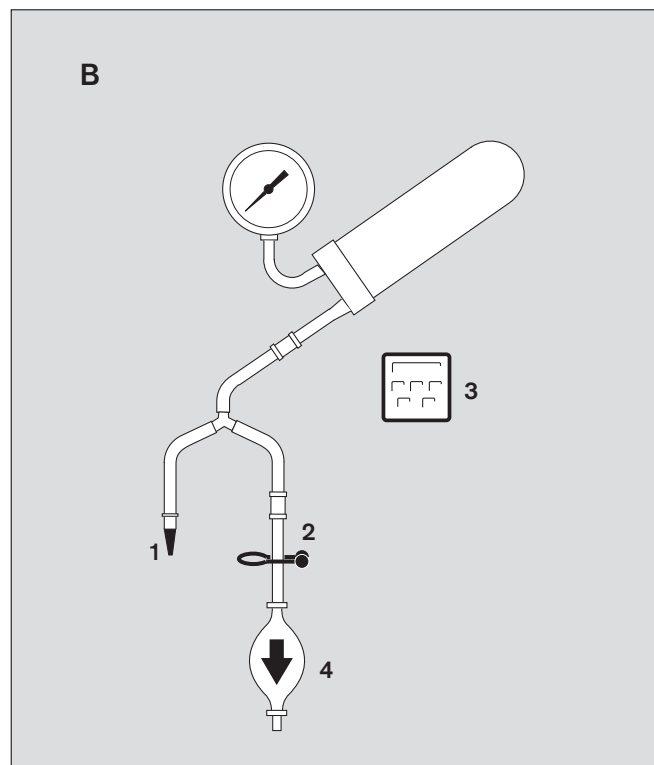
Käyttöohje
Sivu 21

Instrukcja używania
strona 23





00221317



00321317

Porta Control® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Drägerwerk AG.
 Porta Control® is a registered trade mark of Drägerwerke AG.
 Porta Control® est une marque déposée de Drägerwerk AG.
 Porta Control® is een geregistreerd handelsmerk van Drägerwerk AG.
 Porta Control® es una marca registrada de la Drägerwerk AG.
 Porta Control® è un marchio registrato della Drägerwerk AG.

Porta Control® er et indregistreret varemærke for Drägerwerk AG.
 Porta Control® er et registrert varemerke for Drägerwerk AG.
 Porta Control® är ett inregistrerat varumärke till Drägerwerk AG.
 Porta Control® on Drägerwerk AG:n rekisteröity tavaramerkki.
 Porta Control® jest zastrzeżonym znakiem towarowym przedsiębiorstwa Drägerwerk AG.

Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung beachten. Jede Handhabung an dem Gerät setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Instandhaltung. Kapitel "Instandhaltungsintervalle" beachten.

Bei Instandhaltung nur Original Dräger-Teile verwenden. Für den Abschluss eines Service-Vertrags sowie für Instandsetzungen empfehlen wir den DrägerService.

Haftung für Funktion bzw. Schäden. Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht dem DrägerService angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Verwendungszweck

Der Prüfkoffer Porta Control® wird verwendet für die Dichtprüfung von Chemikalien-Schutzanzügen¹⁾.

Der Prüfkoffer enthält alle Teile die erforderlich sind für die Prüfung der Dichtheit des Schutzanzuges und der Anzugventile. Nicht enthalten ist die Druckluft-Pistole, siehe Bestell-Liste.

¹⁾ Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Was ist was – Siehe Bild A, Seite 2

1	Mechanisches Manometer	R 53 466
2	Prüfvolumen	
3	Prüfschlauch	
4	Stopfen, 2 Stück	12 94 091
5	Schlauchklemme, 2 Stück	R 50 866
6	Stoppuhr	D 40 888
7	Prüfstopfen	R 53 287
8	Prüfkappe, 2 Stück	R 53 289
9	Pumpball	R 50 336
10	Verbindungsschlauch, 2 Stück	11 80 819

Dichtheit des Porta Control überprüfen – Siehe Bild B, Seite 2

Vor jeder Prüfung eines Chemikalien-Schutzanzuges erforderlich.

- Prüfkoffer öffnen und waagerecht hinlegen.

- 1 Ein Ende des Prüfschlauches mit Stopfen dichtsetzen.
- 2 Schlauchklemme überstreifen.
- 4 Pumpball anschließen. Pfeilrichtung auf dem Pumpball beachten.
- 3 Stoppuhr einstellen¹⁾. Prüfzeit **1 Minute** einstellen.
- 2 Schlauchklemme öffnen.
- 4 Pumpball drücken und **10 mbar** Unterdruck erzeugen.

Vorsicht Manometer nicht überlasten!

- Schlauchklemme schließen und ca. 15 Sekunden Beruhigungszeit abwarten.
- Druck am Manometer ablesen und Stoppuhr starten.
- Nach Ablauf der Prüfzeit erneut Druck ablesen.

Porta Control ist einsatzbereit, wenn keine Druckänderung erkennbar ist.

Bei Druckänderung:

- Undichte Stelle bei Überdruck mit Seifenlauge lokalisieren, abdichten und Dichtprüfung wiederholen.

Chemikalien-Schutzanzug prüfen

Siehe zugehörige Gebrauchsanweisung.

Instandhaltungsintervalle

Geräteteil	Durchzuführende Arbeiten	Jeweils vor Prüfung eines Chemikalien-Schutzanzuges	Nach dem Prüfen	Jährlich
Gesamtgerät	Funktion und Dichtheit prüfen Reinigen	X	X	
Manometer	Genauigkeit der Anzeige prüfen			X ¹⁾

1) Nur durch DrägerService oder Fachleute.

Lagern

DIN 7716, Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen, beachten.

Technische Daten

Prüfkoffer

Maße (Länge x Breite x Höhe) 420 x 340 x 115 mm
Gewicht 3,7 kg

Manometer

Betriebslage waagerecht
Güteklasse 1,6
Druckbereich -10 mbar bis 25 mbar
Teilung 0,5 mbar
Überdrucksicherheit 3facher Druckbereich
Unterdrucksicherheit 10facher Druckbereich

Umgebungsbedingungen

Temperatur -10 °C bis 25 °C

Zubehör: Druckluftpistole

Maximaler Eingangsdruck 10 bar
Druckluft-Anschluss passend zur Sicherheits-Steckkupplung von Dräger-Pressluftatmern
Länge des Anschluss Schlauches 3 m

Bestell-Liste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
Porta Control komplett	R 53 340
darin enthalten:	
Mechanisches Manometer	R 53 466
Prüfvolumen ¹⁾	
Prüfschlauch ¹⁾	
Stopfen, 2 Stück	12 94 091
Schlauchklemme, 2 Stück	R 50 866
Stoppuhr	D 40 888
Prüfkappe, 2 Stück	R 53 289
Prüfstopfen	R 53 287
Pumpball	R 50 336
Verbindungsschlauch, 2 Stück	11 80 819
Zum Betrieb erforderliches Zubehör ²⁾ : Druckluftpistole	R 51 034
Für die Prüfung kleiner Anzugventile ²⁾ (36 mm Ø mit Schraubkappen):	
Anschlussstülle	R 52 693
Dichtstopfen	R 52 694
Prüfkappe, 2 Stück	R 50 563
Set Dichtscheiben (2 Stück)	T 40 477

1) Siehe Ersatzteil-Liste

2) Nicht im Porta Control enthalten.

For Your Safety

Comply with the Instructions for Use. Any use of this device requires full understanding of and strict compliance with these instructions.

The device may be used only for the purposes specified here.

Maintenance. Use only original Dräger spare parts for repair.

Observe the section "Maintenance intervals". We recommend that you sign a maintenance contract with the DrägerService branch responsible for your area.

Liability for proper function or damage. The liability for the proper function of the device is irrevocably transferred to the owner or operator if the device is serviced or repaired incorrectly by personnel not employed or authorised by DrägerService or if the device is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger cannot be held responsible for damages resulting from non-compliance with the above notes. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery are not extended by the above notes.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Intended Use

The test case Porta Control® is used for testing chemical protection suits¹⁾ for leaks.

It contains all components required for testing a protection suit and its valves for leaks. It does not contain the compressed-air gun (see the Order List).

1) Observe the related operating instructions.

What's What – See Fig. A, Page 2

1	Mechanical manometer	R 53 466
2	Test volume	
3	Testing hose	
4	Plugs (2 pieces)	12 94 091
5	Hose clamps (2 pieces)	R 50 866
6	Stopwatch	D 40 888
7	Testing plug	R 53 287
8	Testing caps (2 pieces)	R 53 289
9	Pump ball	R 50 336
10	Connecting hoses (2 pieces)	11 80 819

Testing the Porta Control – See Fig. B, Page 2

This must be done each time before a chemical protection suit is tested.

- Open the test case and place it on a flat, level surface.

- 1 Seal one end of the testing hose with a plug.
- 2 Slide a hose clamp over the hose.
- 4 Connect the pump ball, observing the direction of the arrow marked on it.
- 3 Set the stopwatch¹⁾ to **1 minute**.
- 2 Open the hose clamp.
- 4 Pump out air with the pump ball to achieve a vacuum of **10 mbar**.

Take care not to overload the manometer!

- Close the hose clamp and wait about 15 seconds for the system to settle down.
- Read off the manometer indication and start the stopwatch.
- After the specified testing time, read off the manometer indication again.

The Porta Control is ready for use if no vacuum change can be detected.

If the vacuum changes:

- Apply soapy water to the joints to localise the leak. Repair any leaks and repeat the leak test.

Testing chemical protection suits

See the related operating instructions.

Maintenance Intervals

Component	Work to be carried out	Each time before a chemical protection suit is tested	After testing	Annually
Complete unit	Check for leaks and correct operation Clean	X	X	
Manometer	Test the accuracy of the indication			X ¹⁾

1) To be carried out by DrägerService or trained personnel.

Storage

Observe DIN 7716, "Guidelines for Storage, Servicing and Cleaning of Rubber Products".

Technical Data

Test case

Dimensions (length x width x height) 420 x 340 x 115 mm

Weight 3.7 kg

Manometer

Operating position Horizontal

Accuracy class 1.6

Pressure range -10 mbar to 25 mbar

Scale divisions 0.5 mbar

Overpressure resistance 3 times the pressure range

Vacuum resistance 10 times the vacuum range

Ambient conditions

Temperature -10 °C to 25 °C

Accessory: compressed-air gun

Maximum input pressure 10 bar
Air connector to fit safety plug connectors of the Dräger compressed-air breathing systems

Length of connecting hose 3 m

Order List

Designation and description	Order No.
Porta Control, complete including: mechanical manometer test volume ¹⁾ testing hose ¹⁾ plugs (2 pieces) hose clamps (2 pieces) stopwatch testing caps (2 pieces) testing plugs pump ball connecting hoses (2 pieces)	R 53 340 R 53 466 12 94 091 R 50 866 D 40 888 R 53 289 R 53 287 R 50 336 11 80 819
Accessory required for operation ²⁾ : Compressed-air gun	R 51 034
For testing small suit valves ²⁾ (diameter 36 mm with screw cap) connecting sleeve sealing plug testing caps (2 pieces) set of sealing washers (2 pieces)	R 52 693 R 52 694 R 50 563 T 40 477

1) See list of spare parts

2) Not included in the Porta Control

Pour votre sécurité

Observer la notice d'utilisation : Toute manipulation de l'équipement suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Cet équipement est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Maintenance : Pour la maintenance, n'utiliser que des pièces d'origine Dräger. Observer le chapitre «Intervalles de maintenance». Il est recommandé de conclure un contrat de maintenance avec le DraegerService.

Responsabilité du fonctionnement et/ou des dommages : Le propriétaire ou l'utilisateur prend automatiquement la responsabilité quant à la sécurité de fonctionnement, dans tous les cas où l'appareil aura été soumis à une maintenance ou une remise en état non conforme par des personnes étrangères au DraegerService ou s'il a fait l'objet d'une manipulation qui ne serait pas en conformité avec l'usage pour lequel l'appareil est prévu. Les sociétés Dräger déclinent toute responsabilité pour des dommages dus au non-respect des recommandations énumérées ci-dessus. Les recommandations données ci-dessus n'ont aucun pouvoir d'interférence sur les conditions de garantie et de responsabilité figurant dans les conditions de vente et de livraison.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Champ d'application

Le Porta Control® est utilisé pour le contrôle de l'étanchéité de Vêtements de Protection Chimique (VPC)¹⁾.

Le Porta Control contient tout l'équipement de test nécessaire au contrôle d'étanchéité du VPC et des soupapes, à l'exception du pistolet à air comprimé, voir liste de commande.

1) Respecter les instructions de la notice d'utilisation correspondante.

Nomenclature – cf. Fig. A, page 2

1	Manomètre mécanique	R 53 466
2	Volume d'épreuve	
3	Tuyau de contrôle	
4	Bouchon, 2 pièces	12 94 091
5	Pince à tuyau, 2 pièces	R 50 866
6	Chronomètre	D 40 888
7	Bouchon de contrôle	R 53 287
8	Capuchon de contrôle, 2 pièces	R 53 289
9	Poire	R 50 336
10	Tuyau de raccordement (2 pièces)	11 80 819

Contrôle de l'étanchéité du Porta Control – cf. Fig. B, page 2.

A effectuer avant chaque contrôle de VPC.

- Ouvrir le coffre de contrôle et le poser à plat.

- 1 Obturer une extrémité du tuyau de contrôle avec le bouchon.
- 2 Mettre la pince à tuyau en place.
- 4 Raccorder la poire. Attention au sens de la flèche sur la poire.
- 3 Régler le chronomètre¹⁾. Régler le chronomètre à **1 minute**.
- 2 Ouvrir la pince à tuyau.
- 4 Comprimer la poire et générer une dépression de **10 mbar**.

Attention à ne pas surcharger le manomètre !

- Fermer la pince à tuyau et patienter environ 15 secondes.
- Lire la pression sur le manomètre et démarrer le chronomètre.
- Lire la pression indiquée par le manomètre, après écoulement de la durée programmée.

Le Porta Control est fonctionnel lorsque la pression est restée inchangée.

En cas de modification de la pression :

- Localiser la fuite avec une solution savonneuse, étancher et répéter le contrôle d'étanchéité.

Contrôle du VPC

Consulter la notice correspondante.

Intervalle de maintenance

Pièce de l'appareil	Travaux à effectuer	Avant chaque contrôle de VPC	Après contrôle	Tous les ans
Appareil complet	Contrôle du fonctionnement et de l'étanchéité, nettoyage	X	X	
Manomètre	Contrôle de la précision de l'indication			X ¹⁾

1) Uniquement par le DrägerService ou des spécialistes.

Stockage

Respecter les directives DIN 7716 concernant le stockage, la maintenance et le nettoyage de produits en caoutchouc.

Caractéristiques techniques

Valise de contrôle

Dimensions (longueur x largeur x hauteur) 420 x 340 x 115 mm
Poids 3,7 kg

Manomètre

Position d'utilisation horizontale
Classe de qualité 1,6
Domaine de pression -10 mbar à 25 mbar
Graduation 0,5 mbar
Sécurité en surpression 3 x le domaine d'utilisation
Sécurité en dépression 10 x le domaine d'utilisation

Conditions ambiantes :

température -10 °C à 25 °C

Accessoires : pistolet à air comprimé

Pression d'entrée max. 10 bar
Raccord Air comprimé adapté au raccord de sécurité des ARICO Dräger
Longueur du tuyau de raccordement : 3 m

Liste de commande

Désignation et description	Référence
Porta Control, complet	R 53 340
comprenant :	
Manomètre mécanique	R 53 466
Volume de contrôle ¹⁾	
Tuyau de contrôle ¹⁾	
Bouchon, 2 pièces	12 94 091
Pince à tuyau, 2 pièces	R 50 866
Chronomètre	D 40 888
Capuchon de contrôle, 2 pièces	R 53 289
Bouchon de contrôle	R 53 287
Poire	R 50 336
Tuyau de raccordement, 2 pièces	11 80 819
Accessoires indispensables pour l'utilisation ²⁾ : Pistolet à air comprimé	R 51 034
Pour le contrôle des petites soupapes ²⁾ (ø 36 mm, avec capuchon à visser) :	
Manchon de raccordement	R 52 693
Bouchon	R 52 694
Capuchon de contrôle	R 50 563
Jeu de rondelles d'étanchéité (2 pièces)	T 40 477

1) cf. liste de pièces de rechange

2) non compris dans la livraison

Voor uw veiligheid

Gebruiksaanwijzing in acht nemen: Voor elke behandeling en gebruik van het apparaat dient men de gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Dit apparaat is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

Preventief onderhoud: Bij preventief onderhoud alleen originele onderdelen van Dräger gebruiken. Het hoofdstuk "Intervallen tussen onderhoudsbeurten" in acht nemen. Het afsluiten van een service-contract met de DrägerService wordt aanbevolen.

Aansprakelijkheid voor functie resp. schade: De aansprakelijkheid voor de functie van het apparaat gaat in ieder geval op de eigenaar of gebruiker over, indien het apparaat door personen, die niet tot de DrägerService behoren, ondeskundig wordt onderhouden of gerepareerd of wanneer behandeling en gebruik niet met de beoogde toepassing overeenkomt. Voor schadegevallen, die door het niet opvolgen van bovenstaande aanwijzingen optreden, aanvaarden Dräger geen aansprakelijkheid. Garantie- en aansprakelijkheidsvoorwaarden binnen de verkoop- en leveringsvoorwaarden worden door bovenstaande aanwijzingen niet verruimd.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Gebruiksdoel

De testkoffer Porta Control® wordt gebruikt om chemicaliën-veiligheidspakken op lekkage te controleren¹⁾.

De testkoffer bevat alle onderdelen die noodzakelijk zijn om de dichtheid van veiligheidspak en bijbehorende ventielen te controleren. Niet meegeleverd wordt het perslucht pistool, zie bestellijst.

¹⁾ Volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op.

Wat is wat – Zie figuur A; zie pagina 2

1	Mechanische manometer	R 53 466
2	Testvolume	
3	Testslang	
4	Dopje, 2 stuks	12 94 091
5	Slangklem, 2 stuks	R 50 866
6	Stopwatch	D 40 888
7	Teststop	R 53 287
8	Testkap, 2 stuks	R 53 289
9	Pompbal	R 50 336
10	Verbindingsslang, 2 stuks	11 80 819

Dichtheid van de Porta Control – Zie figuur B; zie pagina 2 controleren

Voor ieder controle van een chemicaliën-veiligheidspak vereist.

- Testkoffer openen en horizontaal neerleggen.
- 1 Een einde van de testslang met dopje afsluiten.
- 2 Slangklem over de slang trekken.
- 4 Pompbal aansluiten. Let op de richting van de pijl op de pompbal.
- 3 Stopwatch instellen¹⁾, een testtijd van **1 minuut** instellen.
- 2 Slangklem openen.
- 4 Pompbal indrukken en **10 mbar** onderdruk opwekken.

Voorzichtig! Manometer niet overbelasten!

- Slangklem aansluiten en 15 seconden stabilisatietijd afwachten.
- De druk op de manometer aflezen en de stopwatch starten.
- Na afloop van de testtijd opnieuw de druk aflezen.

Porta Control is bedrijfsklaar, als er geen drukverandering optreedt.

Bij drukverandering:

- Lekkende plek met zeepsop opsporen, afdichten en de lekttest herhalen.

Chemicaliën-veiligheidspak controleren

Zie bijbehorende gebruiksaanwijzing.

Intervallen tussen onderhoudsbeurten

Onderdeel	Uit te voeren werkzaamheden	Altijd voor de controle van een chemicaliën-veiligheidspak	Na de controle	Elk jaar
Gehele apparaat	Werking en dichtheid controleren reinigen	X	X	
Manometer	Nauwkeurigheid van de aanduiding controleren			X ¹⁾

1) Alleen door DrägerService of vakkundig personeel

Opslaan

DIN 7716, richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberen producten in acht nemen.

Technische gegevens

Testkoffer

Afmetingen (lengte x breedte x hoogte) 420 x 340 x 115 mm
Gewicht 3,7 kg

Manometer

Bedrijfstoestand horizontaal
Kwaliteitsklasse 1,6
Drukgebied –10 mbar tot 25 mbar
Schaalverdeling 0,5 mbar
Overdrukbestendigheid 3-voudige drukgebied
Onderdrukbestendigheid 10-voudige drukgebied

Omgevingscondities

Temperatuur –10 °C tot 25 °C

Toebehoren: persluchtpistool

Maximale ingangsdruk 10 bar
Perslucht aansluiting Passend op de veiligheids-contrastekker van Dräger persluchtapparatuur
Lengte van de aansluitslang 3 m

Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
Porta Control compleet daarbij inbegrepen:	R 53 340
Mechanische manometer	R 53 466
Testvolume ¹⁾	
Testslang ¹⁾	
Dopje, 2 stuks	12 94 091
Slangklem, 2 stuks	R 50 866
Stopwatch	D 40 888
Testkap, 2 stuks	R 53 289
Teststop	R 53 287
Pompbal	R 50 336
Verbindingsslang, 2 stuks	11 80 819
Voor de werking noodzakelijke toebehoren ²⁾ : Persluchtpistool	R 51 034
Voor het testen van kleine ventielen ²⁾ (36 mm ø met schroefdoppen):	
Maskerhoekstuk	R 52 693
Afdichtstop	R 52 694
Testkap, 2 stuks	R 50 563
Set drukringen (2 stuks)	T 40 477

1) Zie lijst van reserveonderdelen

2) Niet met Porta Control meegeleverd

Para su seguridad

Observar las instrucciones de uso: Toda manipulación en el aparato presupone el conocimiento exacto y la observación de estas instrucciones de uso. Este aparato está destinada únicamente al empleo que aquí se describe.

Entretenimiento: Emplear únicamente piezas originales Dräger durante los trabajos de entretenimiento. Observar el capítulo de "Intervalos de mantenimiento". Para la conclusión de un contrato de servicio de asistencia técnica, así como para las reparaciones recomendamos dirigirse al Servicio Técnico Dräger competente.

Garantía de funcionamiento o averías, respectivamente: La garantía de funcionamiento del aparato se extingue, pasando la responsabilidad al propietario o usuario, cuando se realizan en el aparato trabajos de entretenimiento o de reparación por personas ajenas al Servicio Técnico Dräger, cuando es mantenida o reparada la misma inadecuadamente o es objeto de un manejo que no corresponde a lo dispuesto para su empleo. La Dräger no responden de los daños que se produzcan por incumplimiento de las anteriores advertencias. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de prestación de garantía y de la responsabilidad civil establecidas en las Condiciones de Venta y Suministro correspondientes.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Uso previsto

El maletín de prueba Porta Control® se emplea para la realización de la prueba de la hermeticidad de trajes protectores contra productos químicos¹⁾.

El maletín de prueba contiene todos los componentes y útiles que son necesarios para la prueba de la hermeticidad del traje protector y de las válvulas del traje. Sin embargo, no incluye la pistola de aire comprimido, ver la lista para pedidos.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Qué es qué – Ver la figura A, página 2

1	Manómetro mecánico	R 53 466
2	Volumen de comprobación	
3	Tubo de prueba	
4	Tapón, 2 piezas	12 94 091
5	Abrazadera de fijación del tubo, 2 piezas	R 50 866
6	Cronómetro	D 40 888
7	Tapón de prueba	R 53 287
8	Tapa de prueba, 2 piezas	R 53 289
9	Bola de bombeo	R 50 336
10	Manguera de conexión, 2 piezas	11 80 819

Comprobación de la hermeticidad – Ver la figura B, página 2 del Porta Control

Antes de toda prueba de la hermeticidad de un traje protector contra productos químicos es necesario:

- Abrir el maletín de prueba y colocarlo horizontalmente.
 - 1 Hermetizar un extremo del tubo de prueba con el tapón.
 - 2 Pasar la abrazadera de fijación del tubo.
 - 4 Conectar la bola de bombeo. Observar la dirección de la flecha sobre la bola de bombeo.
 - 3 Ajustar el cronómetro¹⁾. Ajustar el tiempo de prueba de **1 minuto**.
 - 2 Abrir la abrazadera de fijación del tubo
 - 4 Comprimir la bola de bombeo y generar una depresión de **10 mbar**.
¡Cuidado, no sobrecargar el manómetro!
 - Cerrar la abrazadera y esperar un tiempo de estabilización de unos 15 segundos.
 - Leer la presión en el manómetro y poner en marcha el cronómetro.
 - Una vez pasado el tiempo de prueba, leer de nuevo la presión.
- El Porta Control está listo para el empleo, cuando no se detecta ninguna alteración de la presión.**

En caso de una alteración de la presión:

- Localizar el punto de fuga con ayuda de una lejía jabonosa, hermetizar la fuga y repetir la prueba de hermeticidad.

Comprobación del traje protector contra productos químicos
Ver las instrucciones de uso correspondientes.

Intervalos de entretenimiento

Componente del equipo	Trabajos a realizar	En cada caso antes de la prueba de un traje protector contra productos químicos	Después de la prueba	Anualmente
Equipo completo	Comprobar el funcionamiento y la hermeticidad Limpiar	X	X	
Manómetro	Comprobar la precisión del indicador			X ¹⁾

1) Sólo por el DrägerService o personal técnico.

Almacenamiento

Observar la norma DIN 7716, así como las reglas para el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Datos técnicos

Maletín de prueba

Dimensiones (Longitud x Anchura x Altura) 420 x 340 x 115 mm
Peso 3,7 kg

Manómetro

Posición de servicio horizontal
Clase de calidad 1,6
Margen de presiones -10 mbar a 25 mbar
División 0,5 mbar
Seguridad contra la sobrepresión 3 veces el margen de presiones
Seguridad contra la depresión 10 veces el margen de presiones

Condiciones ambientales

Temperatura -10 °C a 25 °C

Accesorios: Pistola de aire comprimido

Presión máxima de entrada 10 bar
Conexión de aire comprimido apropiada para el acoplamiento enchufable de seguridad de los aparatos respiratorios con aire comprimido Dräger

Longitud del tubo de conexión 3 m

Lista para pedidos

Denominación y descripción	Núm. de pedido
Porta Control completo conteniendo: Manómetro mecánico Volumen de comprobación ¹⁾ Tubo de prueba ¹⁾ Tapón, 2 piezas Abrazadera de fijación del tubo, 2 piezas Cronómetro Tapa de prueba, 2 piezas Tapón de prueba Bola de bombeo Manguera de conexión, 2 piezas	R 53 340 R 53 466 12 94 091 R 50 866 D 40 888 R 53 289 R 53 287 R 50 336 11 80 819
Accesorios necesarios para el servicio ²⁾ : Pistola de aire comprimido	R 51 034
Para la prueba de válvulas de traje pequeñas ²⁾ (36 mm ø con tapa roscada): Boquilla de conexión Tapón Tapa de prueba, 2 piezas Juego de discos obturadores (2 piezas)	R 52 693 R 52 694 R 50 563 T 40 477

1) Ver la lista de piezas de repuestos

2) Seguridad contra la sobrepresión

Per la vostra sicurezza

Osservare le istruzioni per l'uso: Ogni impiego della apparecchio presuppone una perfetta conoscenza ed un'esatta applicazione di queste istruzioni. Usare la apparecchio esclusivamente per l'impiego qui descritto.

Manutenzione e riparazione: Per i lavori di manutenzione e riparazione si devono utilizzare solo parti di ricambio originali Dräger. Osservare il capitolo "Intervalli di manutenzione". Si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione con il centro di assistenza Dräger competente.

Responsabilità per funzionamento e danni dell'apparecchio: Se la apparecchio non viene utilizzata nel modo prescritto o se la manutenzione viene eseguita da personale estraneo al servizio di assistenza Dräger, la responsabilità del funzionamento ricade in ogni caso sul proprietario o sull'utente. La Dräger non rispondono dei danni derivanti dalla mancata osservanza delle raccomandazioni di cui sopra. Inoltre, le raccomandazioni suddette non modificano in alcun modo le prestazioni in garanzia e le responsabilità previste dalle normali condizioni di vendita e fornitura.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Impiego previsto

La valigia di controllo Porta Control® viene utilizzata per il controllo di tenuta di tute protettive contro le sostanze chimiche¹⁾.

La valigia di controllo contiene tutti i componenti necessari per il controllo di tenuta della tuta protettiva e delle valvole della tuta. La valigia non contiene la pistola ad aria compressa, vedi codici per l'ordinazione.

¹⁾ Osservare le istruzioni per l'uso delle relative apparecchiature.

Elenco dei componenti – vedi figura A, pagina 2

1	Manometro meccanico	R 53 466
2	Volume di controllo	
3	Tubo flessibile di controllo	
4	Tappo, 2 pezzi	12 94 091
5	Morsetto per tubo flessibile, 2 pezzi	R 50 866
6	Cronometro	D 40 888
7	Tappo di controllo	R 53 287
8	Calotta di controllo, 2 pezzi	R 53 289
9	Soffietto	R 50 336
10	Tubo flessibile di collegamento, 2 pezzi	11 80 819

Controllo di tenuta del Porta Control – vedi figura B, pagina 2
Si deve eseguire prima di ogni controllo della tuta protettiva contro le sostanze chimiche.

- Aprire la valigia di controllo e disporla in posizione orizzontale.
- 1 Con un tappo chiudere a tenuta un'estremità del tubo flessibile di tenuta.
- 2 Montare il morsetto del tubo flessibile.
- 4 Collegare il soffietto. Osservare il senso della freccia sul soffietto.
- 3 Regolare il cronometro¹⁾. Regolare il tempo di controllo su **1 minuto**.
- 2 Aprire il morsetto del tubo flessibile.
- 4 Premere il soffietto e generare una depressione di **10 mbar**.

Attenzione! Non sovraccaricare il manometro!

- Chiudere il morsetto del tubo flessibile e attendere una tempo di riposo di ca. 15 secondi.
- Leggere la pressione sul manometro e avviare il cronometro.
- Allo scadere del tempo di controllo leggere nuovamente la pressione.

Porta Control è pronto per l'impiego se non è riconoscibile alcuna variazione di pressione.

In caso di variazione di pressione:

- Localizzare i punti di perdita con acqua saponata, ripristinare la tenuta ermetica e ripetere il controllo di tenuta.

Controllo della tuta protettiva contro le sostanze chimiche

Vedi le corrispondenti istruzioni per l'uso.

Intervalli di manutenzione

Parte dell'apparecchio	Lavori da eseguire	Prima di ogni controllo di una tuta protettiva contro le sostanze chimiche	Dopo il controllo	Una volta all'anno
Intero apparecchio	Controllo del funzionamento e della tenuta Pulizia	X	X	
Manometro	Controllo della precisione di visualizzazione			X ¹⁾

1) Solo a cura del DrägerService o di specialisti.

Conservazione

Osservare la norma DIN 7716, direttive per la conservazione, manutenzione e pulizia di prodotti in gomma.

Dati tecnici

Valigia di controllo

Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) 420 x 340 x 115 mm
Peso 3,7 kg

Manometro

Posizione di funzionamento orizzontale
Classe di qualità 1,6
Gamma di pressioni -10 mbar fino a 25 mbar
Scala 0,5 mbar
Sicurezza contro le sovrappressioni 3 x gamma di pressioni
Sicurezza contro le depressioni 10 x gamma di pressioni

Condizioni ambiente

Temperatura da -10 °C fino a 25 °C

Accessori: pistola ad aria compressa

Massima pressione d'ingresso 10 bar
Collegamento aria compressa adatto per innesto di sicurezza di respiratori ad aria compressa Dräger

Lunghezza del tubo flessibile di collegamento

3 m

Codici per l'ordinazione

Denominazione e descrizione	No. di ord.
Porta Control completo	R 53 340
contenente:	
manometro meccanico	R 53 466
volume di controllo ¹⁾	
tubo flessibile di controllo ¹⁾	
tappo, 2 pezzi	12 94 091
morsetto per tubo flessibile, 2 pezzi	R 50 866
cronometro	D 40 888
calotta di controllo, 2 pezzi	R 53 289
tappo di controllo	R 53 287
soffietto	R 50 336
tubo flessibile di collegamento, 2 pezzi	11 80 819
Accessori necessari per il funzionamento ²⁾ :	
pistola ad aria compressa	R 51 034
Per il controllo di piccole valvole della tuta ²⁾ (36 mm ø con calotte a vite):	
beccuccio di raccordo	R 52 693
tappo di tenuta	R 52 694
calotta di controllo, 2 pezzi	R 50 563
serie dischi di tenuta (2 pezzi)	T 40 477

1) Vedi lista pezzi di ricambio

2) Non contenuto nel Porta Control

Sikkerhedsoplysninger

Overholdelse af betjeningsvejledningen: Enhver brug af apparatet forudsætter nøje kendskab til og overholdelse af denne betjeningsvejledning. Apparatet er udelukkende beregnet til de beskrevne anvendelsesformål.

Vedligeholdelsesformål: Der må kun anvendes originale Dräger-dele ved vedligeholdelsen. Vær opmærksom på kapitlet "Vedligeholdelsesintervaller". Med hensyn til indgåelse af en serviceaftale samt eventuelle reparationer anbefaler vi DrägerService.

Ansvar for funktion og skader: Ansvar for apparatets funktion overgår til ejeren eller brugeren i alle tilfælde, hvor apparatet vedligeholdes eller repareres ukorrekt af personer, som ikke arbejder for DrägerService, eller hvor apparatet bruges på en måde, som ikke svarer til de foreskrevne anvendelsesformål. Dräger hæfter ikke for skader, som skyldes, at ovenstående anvisninger ikke er blevet fulgt. Garanti- og ansvarsbestemmelserne i salgs- og leveringsbetingelserne udvides ikke som følge af ovenstående anvisninger.

Dräger Safety AG & co. KGaA

Anvendelsesformål

Kontrollkufferten Porta Control® anvendes til tæthedskontrol af kemikaliebeskyttelsesdragter¹⁾.

Kontrollkufferten indeholder alt det udstyr, der kræves til en tætheds-kontrol af beskyttelsesdragten og dragtventilerne. Trykløftpistolen følger ikke med, se bestillingslisten.

1) Den tilhørende betjeningsvejledning skal overholdes.

Kontrollkuffertens indhold – Se billede A, side 2

1	Mekanisk manometer	R 53 466
2	Kontrolvolumen	
3	Kontrolslange	
4	Tætningsprop, 2 stk.	12 94 091
5	Slangeklemme, 2 stk.	R 50 866
6	Stopur	D 40 888
7	Kontrolprop	R 53 287
8	Kontrollkappe, 2 stk.	R 53 289
9	Pumpebold	R 50 336
10	Forbindelsesslange, 2 stk.	11 80 819

Tæthedskontrol af Porta Control – Se billede B, side 2

Skal altid foretages, før kemikaliebeskyttelsesdragten kontrolleres.

- Kontrollkufferten åbnes og placeres vandret.

- 1 En tætningsprop anbringes i den ene ende af kontrolslangen, så den slutter tæt.
- 2 En slangeklemme sættes på.
- 4 Pumpebolden tilsluttes. Vær opmærksom på pilens retning på pumpebolden.
- 3 Stopuret indstilles¹⁾. Kontroltiden indstilles til **1 minut**.
- 2 Slangeklemmen åbnes.
- 4 Der frembringes et **10 mbar** vakuum ved tryk på pumpebolden.

Manometeret må ikke overbelastes!

- Slangeklemmen lukkes, og der ventes i ca. 15 sekunder.
- Trykket aflæses på manometeret, og stopuret startes.
- Når kontroltiden er gået, skal trykket aflæses på ny.

Porta Control kan anvendes, når der ikke registreres en trykændring.

Ved en trykændring:

- Utætheder lokaliseres med sæbelud og tætnes. Tæthedskontrollen gentages.

Kontrol af kemikaliebeskyttelsesdragt

Se den tilhørende betjeningsvejledning.

Vedligeholdelsesintervaller

Udstyrsdel	Obligatoriske arbejdsopgaver	Altid før kemikaliebeskyttelsesdragten kontrolleres	Efter kontrol	En gang om året
Samlet udstyr	Funktions- og tæthedskontrol Rensning	X	X	
Manometer	Nøjagtighedskontrol af display			X ¹⁾

1) Må kun udføres af DrägerService eller fagfolk

Opbevaring

DIN 7716, retningslinier for opbevaring, vedligeholdelse og rensning af gummiprodukter, skal overholdes.

Tekniske data

Kontrolkuffert

Mål (længde x bredde x højde) 420 x 340 x 115 mm
Vægt 3,7 kg

Manometer

Arbejdsposition vandret
Kvalitetsklasse 1,6
Trykområde -10 mbar til 25 mbar
Deling 0,5 mbar
Overtrykssikkerhed 3 gange trykområdet
Vakuumsikkerhed 10 gange trykområdet

Miljøbetingelser

Temperatur -10 °C til 25 °C

Tilbehør: Trykluftpistol

Maksimalt indgangstryk 10 bar
Trykluftstilslutning passer til sikkerhedsstikkobling på Dräger trykflaskeapparater 3 m

Tilslutningsslangens længde

Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
Porta Control komplet	R 53 340
indeholder:	
Mekanisk manometer	R 53 466
Kontrolvolumen ¹⁾	
Kontrolslange ¹⁾	
Tætningsprop, 2 stk.	12 94 091
Slangeklemme, 2 stk.	R 50 866
Stopur	D 40 888
Kontrolkappe, 2 stk.	R 53 289
Kontrolprop	R 53 287
Pumpebold	R 50 336
Forbindelsesslange, 2 stk.	11 80 819
Nødvendigt driftstilbehør ²⁾ : Trykluftpistol	R 51 034
Til kontrol af små dragtventiler ²⁾ (36 mm ø med skruekapper):	
Tilslutningsstykke	R 52 693
Tætningsprop	R 52 694
Kontrolkappe, 2 stk.	R 50 563
Sæt tætningskiver (2 stk.)	T 40 477

1) Se reservedelsliste

2) Ikke indeholdt i Porta Control

Sikkerhetsregler

Følg bruksanvisningen: All anvendelse av apparatet forutsetter at denne bruksanvisningen kjennes godt og overholdes nøye. Apparatet må bare benyttes til det formålet som er beskrevet.

Vedlikehold: Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold. Følg kapittlet "Vedlikeholdsintervaller". Det anbefales å inngå en servicekontrakt med nærmeste DrägerService.

Ansvar for funksjon/skader: Ansvar for apparatets funksjon går i alle tilfeller over på eieren eller brukeren, dersom apparatet blir ufagmessig vedlikeholdt eller reparert av personer som ikke tilhører DrägerService, eller dersom den anvendes på en måte som ikke er i samsvar med den bruken den er bestemt for. Dräger overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av at ovenstående henvisninger ikke overholdes. Garanti- og ansvarsbetingelse i salgs- og leveringsbetingelsene utvides ikke ved ovenstående henvisninger.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Bruksområde

Kontrollkofferten Porta Control® brukes til tetthetskontroll av kjemikalie-vernedrakter¹⁾.

Kontrollkofferten inneholder alle deler som behøves for tetthetskontroll av vernedrakten og draktventilene. Den inneholder ikke trykkluftpistol, se bestillingslisten.

¹⁾ Følg tilhørende bruksanvisning.

Hva er hva – Se figur A, side 2

1	Mekanisk manometer	R 53 466
2	Kontrollvolum	
3	Kontrollslange	
4	Propp, 2 stk.	12 94 091
5	Slangeklemme, 2 stk.	R 50 866
6	Stoppur	D 40 888
7	Kontrollpropp	R 53 287
8	Kontrollhette, 2 stk.	R 53 289
9	Pumpeball	R 50 336
10	Forbindelsesslange, 2 stk.	11 80 819

Tetthetskontroll av Porta Control – Se figur B, side 2

Skal foretas før hver kontroll av en kjemikalie-vernedrakt.

- Åpne kontrollkofferten, og legg den vannrett.

- 1 Tett igjen en ende av kontrollslangen med en propp.
- 2 Sett på en slangeklemme.
- 3 Kople til pumpeballen. Legg merke til pilens retning på pumpeballen.
- 3 Innstill stoppuret¹⁾. Innstill **1 minutt** kontrolltid.
- 2 Åpne slangeklemmen.
- 4 Klem på pumpeballen, og lag **10 mbar** undertrykk.

Vær forsiktig, ikke overbelast manometeret!

- Lukk slangeklemmen, og vent til det er gått ca. 15 sekunder.
- Avles trykket på manometeret, og start stoppuret.
- Avles trykket igjen når kontrolltiden er utløpt.

Porta Control er klar for bruk når det ikke kan merkes noen trykkendring.

Hvis det er trykkendring:

- Lokaliser det utette punktet med såpevann, tett det og gjenta tetthetskontrollen.

Kontroll av kjemikalie-vernedrakt

Se tilhørende bruksanvisning.

Vedlikeholdsintervaller

Apparatdel	Arbeider som skal gjøres	Før hver kontroll av en kjemikalie-vernedrakt	Etter kontrollen	Hvert år
Hele apparatet	kontroll av funksjon og tetthet rengjøring	X	X	
Manometer	kontroll av instrumentets nøyaktighet			X ¹⁾

1) Må bare utføres av DrägerService eller fagfolk.

Lagring

Følg DIN 7716, Retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter.

Tekniske data

Kontrollkoffert

Mål (lengde x bredde x høyde) 420 x 340 x 115 mm
Vekt 3,7 kg

Manometer

Driftsstilling vannrett
Kvalitetsklasse 1,6
Trykkområde -10 mbar til 25 mbar
Inndeling 0,5 mbar
Overtrykkssikkerhet 3 ganger trykkområdet
Undertrykkssikkerhet 10 ganger trykkområdet

Omgivelsesforhold

Temperatur -10 °C til 25 °C

Tilbehør: Trykkluftpistol

Maksimalt inngangstrykk 10 bar
Trykkluftkopling som passer til sikkerhetspluggkopling for Dräger trykkluft-pusteapparater
Lengde forbindelsesslange 3 m

Bestillingsliste

Betegnelsen og beskrivelse	Bestillingsnr.
Porta Control komplett, som inneholder: Mekanisk manometer Kontrollvolum ¹⁾ Kontrollslange ¹⁾ Propp, 2 stk. Slangeklemme, 2 stk. Stoppur Kontrollpropp Kontrollhette, 2 stk. Pumpeball Forbindelsesslange, 2 stk.	R 53 340 R 53 466 12 94 091 R 50 866 D 40 888 R 53 289 R 53 287 R 50 336 11 80 819
Tilbehør ²⁾ som behøves for drift: Trykkluftpistol	R 51 034
For kontroll av små draktventiler ²⁾ (36 mm ø med skruhetter): Koplingsrør Tettepropp Kontrollhette, 2 stk. Sett tetteskiver (2 stk.)	R 52 693 R 52 694 R 50 563 T 40 477

1) Se reservedelsliste.

2) Ikke med i Porta Control.

För er säkerhets skull

Följ bruksanvisningen: All användning av apparaten förutsätter att man läst bruksanvisningen och även följer den. Apparaten är bara avsedd för den användning som beskrivs där.

Underhåll: Använd bara originalreservdelar från Dräger vid underhållsarbeten. Följ anvisningarna i kapitlet "Serviceintervall". Vi rekommenderar ett serviceavtal med auktoriserad Dräger-Service.

Ansvar för funktion och skador: Ågaren eller användaren övertar ansvaret för utrustningens funktion, om den underhålls eller repareras på icke fackmannamässigt sätt av personer som ej tillhör Dräger-Service, eller om den hanteras på sätt som inte motsvarar avsedd användning. Dräger fransäger sig ansvaret för skador som uppstår genom att dessa anvisningar ej beaktats. Garantiåtaganden och ansvarsbestämmelser i försäljnings- och leveransvillkoren utökas inte som en följd av ovanstående anvisningar.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Användningsområde

Provväskan Porta Control® används till täthetsprovning av kemdräkter²⁾. Provväskan innehåller alla delar som behövs för provning av tätheten hos kemdräkten och dess ventil. Tryckluftspistolen, se beställningslista, ingår inte.

1) Följ den dithörande bruksanvisningen.

Vad är vad – Se bild A, sid. 2

1	Mekanisk manometer	R 53 466
2	Provvolum	
3	Provslang	
4	Proppar, 2 st	12 94 091
5	Slangklämma, 2 st	R 50 866
6	Stoppur	D 40 888
7	Provpropp	R 53 287
8	Provhätta, 2 st	R 53 289
9	Pumpboll	R 50 336
10	Förbindningsslang, 2 st	11 80 819

Provning av tätheten hos Porta Control – Se bild B, sid. 2

Nödvändiga moment före varje provning av en kemdräkt.

- Öppna provväskan och placera den vågrät.

1 Tätta ena änden på provslangen med propp.

2 Sätt på en slangklämma.

4 Anslut pumpbollen. Ge akt på pilriktningen på pumpbollen.

3 Ställ in stoppuret¹⁾. Ställ in provtiden **1 minut**.

2 Öppna slangklämman.

4 Tryck på pumpbollen och skapa ett undertryck på **10 mbar**.

Var varsam – överbelasta inte manometern.

- Stäng slangklämman och vänta ca 15 sekunder.

- Läs av trycket på manometern och starta stoppuret.

- Släpp ut trycket när provtiden gått ut.

Porta Control är klar för användning när ingen tryckändring konstateras.

Vid tryckändring:

- Lokalisera otätt ställe med såpvatten, täta och upprepa täthetsprovningen.

Provning av kemdräkt

Se dithörande bruksanvisning

Underhållsintervall

Apparatdel	Utförandemoment	Alltid före provning av en kemdräkt	Efter provningen	Årligen
Hela apparaten	Kontroll av funktion och täthet Rengöring	X	X	
Manometer	Kontroll av indikeringsprecision			X ¹⁾

1) Enbart genom Dräger Service eller fackmän

Förvaring

Följ DIN 7716, riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummiprodukter.

Tekniska data

Provväska

Mått (längd x bredd x höjd) 420 x 340 x 115 mm
Vikt 3,7 kg

Manometer

Driftsläge vågrätt
Kvalitetsklass 1,6
Tryckområde -10 mbar till 25 mbar
Delning 0,5 mbar
Övertryckssäkerhet 3 x tryckområdet
Undertryckssäkerhet 10 x tryckområdet

Omgivningsförhållanden

Temperatur -10 °C till 25 °C

Tillbehör: Tryckluftspistol

Max ingångstryck 10 bar
Tryckluftsanslutning passande till säkerhetskopplingen av instickstyp på Dräger tryckluftsapparat
Anslutningsslang, längd 3 m

Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Best.nr.
Porta Control komplett	R 53 340
där ingår:	
Mekanisk manometer	R 53 466
Provvolum ¹⁾	
Provslang ¹⁾	
Propp, 2 st	12 94 091
Slangklämma, 2 st	R 50 866
Stoppur	D 40 888
Provhätta, 2 st	R 53 289
Provpropp	R 53 287
Pumpboll	R 50 336
Förbindningsslang, 2 st	11 80 819
För drift nödvändiga tillbehör ²⁾ : Tryckluftspistol	R 51 034
Till provningen av mindre ventil på dräkten ²⁾ (36 mm ø med skruvhätta):	
Anslutningshylsa	R 52 693
Tätningsspropp	R 52 694
Provhätta, 2 st	R 50 563
Set tätningssbrick or (2 st)	T 40 477

1) Se Reservdelslista

2) Ingår inte med Porta Control

Turvallisuusohjeita

Noudata käyttöohjetta: Laitetta käytettäessä on tunnettava käyttöohje hyvin ja käytettävä sitä. Laite on tarkoitettu vain jäljempänä kuvattuun käyttöön.

Kunnossapito: Käytä ainoastaan Drägerin omia varaosia. Noudata luvun "Huoltovälit" ohjeita. Huoltosopimuksen tekemistä Dräger-huoltopisteen kanssa suositellaan.

Vastuu toiminnasta ja vioista: Laitetta toiminnasta vastaa aina omistaja tai käyttäjä, mikäli laitetta on käytetty muuhun kuin ohjeiden mukaiseen tarkoitukseen. Vioista, jotka johtuvat näiden käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, ei Dräger vastaa. Nämä ohjeet eivät laajenna myynti- ja toimitusehtojen takuu- ja vastuuehtoja.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Käyttötarkoitus

Porta Control® arkastuslaitetta käytetään kemikaali-suojapukujen tiivistarkastuksissa¹⁾.

Tarkastuslaite sisältää kaikki kemikaalisuojapukujen ja poistoventtiilien tiivistarkastukseen tarvittavat osat. Laitteeseen ei kuulu paineilmapistoolia, katso tilausluettelo.

1) Huomioi mukana oleva käyttöohje.

Laitteen osat – Katso kuva A, sivu 2

1	Mekaaninen manometri	R 53 466
2	Tarkastussäiliö	
3	Tarkastusletku	
4	Tulpat, 2 kpl	12 94 091
5	Letkunpinne, 2 kpl	R 50 866
6	Sekuntikello	D 40 888
7	Tarkastustulppa	R 53 287
8	Tarkastuskorkki, 2 kpl	R 53 289
9	Pumppauspallo	R 50 336
10	Yhdistysletku, 2 kpl	11 80 819

Porta Control:in tiiviyden tarkastaminen – Katso sivu B, sivu 2

Ennen jokaista kemikaalisuojapuvun tarkastusta pitää tehdä seuraavat toimenpiteet:

- Avaa tarkastuslaatikko ja aseta se vaakasuoralle alustalle.
- 1 Tiivistä tarkastusletkun toinen pää tulpalla.
- 2 Kiinnitä letkunpinne.
- 4 Liitä pumppupallo. Huomaa pumppupallon nuolen suunta.
- 3 Säädä sekuntikelloon¹⁾ tarkastusajaksi **1 minuutti**.
- 2 Avaa letkunpinne.
- 4 Paina pumppupalloa niin, että syntyy noin **10 millibarin** alipaine.
Älä ylikuormita manometria!
- Sulje letkunpinne ja odota noin 15 sekuntia.
- Lue paine manometristä ja käynnistä sekuntikello.
- Lue paine uudelleen tarkastusajan jälkeen.

Porta Control on käyttövalmis, kun paine pysyy muuttumattomana.

Paineen muuttuessa:

- Paikallista epätiiviyttä kohdat saippualliuoksen avulla, tiivistä ja toista tiiviyden tarkastus.

Kemikaalisuojapuvun tarkastus

Katso mukana oleva käyttöohje.

Kunnossapitovälit

Laitteen osa	Tehtävät työt	Aina ennen kemikaali-suojapuvun tarkastusta	Tarkastuksen jälkeen	Vuosittain
Koko laite	Tarkasta toiminta ja tiiviys Puhdista	X	X	
Manometri	Tarkasta laitteen tarkkuus			X ¹⁾

1) Vain Dräger Service tai ammattihenkilöt saavat tehdä nämä työt.

Varastointi

Noudata DIN 7716: ta ja kumituotteiden varastoinnista, huollosta ja puhdistuksesta annettuja direktiivejä.

Tekniset tiedot

Tarkastuslaatikkor

Mitat (pituus x leveys x korkeus) 420 x 340 x 115 mm
Paino 3,7 kg

Manometri

Käyttöalusta vaakasuora
Laatuluokka 1,6
Painealue -10 mbar...25 mbar
Jako 0,5 mbar
Ylipaineturvallisuus 3-kertainen painealue
Alipaineturvallisuus 10-kertainen painealue

Ympäristön olosuhteet

Lämpötila -10 °C...25 °C

Tarvikkeet: paineilmapistooli

Suurin sisääntulopaine 10 bar
Paineilmaliitäntä sopii Dräger hengitysliitännän turvapistokyttimeen
Yhdistysletkun pituus 3 m

Tilausluettelo

Nimike ja kuvaus	Tilausnumero
Porta Control kokonaisuus kokonaisuuteen kuuluu:	R 53 340
mekaaninen manometri tarkastussäiliö ¹⁾	R 53 466
arkastusletku ¹⁾	
tulpat, 2 kpl	12 94 091
letkunpinne, 2 kpl	R 50 866
sekuntikello	D 40 888
tarkastuskorkki, 2 kpl	R 53 289
tarkastustulppa	R 53 287
pumppauspallo	R 50 336
yhdistysletku, 2 kpl	11 80 819
Käyttöön tarvittavat varusteet ²⁾ : paineilmapistooli	R 51 034
Pienen poistoventtiilin ²⁾ tarkastukseen (ø 36 mm, ruuvattava korkki):	
liitäntäputki	R 52 693
tiivistystulppa	R 52 694
tarkastuskorkki, 2 kpl	R 50 563
tiivistelevysetti (2 kpl)	T 40 477

1) Katso varaosaluettelo

2) Ei sisälly Porta Controliin.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

Przestrzeganie instrukcji używania

Podstawą każdorazowego użycia urządzeń technicznych jest dokładna znajomość i przestrzeganie niniejszej instrukcji używania. Urządzenia techniczne są przeznaczone do stosowania tylko w opisany sposób.

Utrzymywanie urządzeń technicznych w stanie używalności

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w rozdziale "Okresy konserwacyjne".

Naprawy urządzeń technicznych mogą być wykonywane tylko przez specjalistów.

Przy pracach mających na celu utrzymanie urządzeń technicznych w stanie używalności należy używać wyłącznie oryginalnych części firmy Dräger.

W przypadku zawierania umowy o serwis oraz zlecenia konserwacji urządzeń technicznych polecamy DrägerService.

Odpowiedzialność za funkcjonowanie lub szkody

W razie niewłaściwego wykonania konserwacji urządzeń technicznych lub naprawy przez osoby nie należące do firmy DrägerService albo w razie użycia urządzeń technicznych w sposób niezgodny z przeznaczeniem, odpowiedzialność za funkcjonowanie przechodzi w każdym przypadku na właściciela lub użytkownika.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania powyższych wskazówek Dräger nie ponosi odpowiedzialności.

Powyższe wskazówki nie stanowią rozszerzenia Warunków Gwarancji i Odpowiedzialności zawartych w Warunkach Sprzedaży i Dostaw firmy Dräger S.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Przeznaczenie

Zestaw kontrolny Porta Control[®] walizce stosowany jest do kontroli szczelności kombinezonów ochronnych przeznaczonych do pracy z chemikaliami¹⁾.

Zestaw kontrolny zawiera wszystkie części niezbędne do kontroli szczelności kombinezonu ochronnego i jego zaworów. Nie ujęty jest pistolet sprężonego powietrza, patrz wykaz zamówieniowy.

1) Podstawą dla wszystkich odwołań się do ustaw, zarządzeń i norm jest porządek prawny Republiki Federalnej Niemiec.

2) Przestrzegać odnośnej instrukcji użytkowania.

Wykaz elementów — Patrz rysunek A, strona 2

1	manometr mechaniczny	R 53 466
2	objętość kontrolna	
3	waż kontrolny	
4	korek, 2 sztuki	12 94 091
5	zaciskacz do węża, 2 sztuki	R 50 866
6	stoper	D 40 888
7	korek kontrolny	R 53 287
8	kapturek kontrolny, 2 sztuki	R 53 289
9	pompka gruszkowa	R 50 336
10	waż łączący, 2 sztuki	11 80 819

Kontrola szczelności zestawu — Patrz rysunek A, strona 2

Porta Control

Konieczna przed każdą kontrolą kombinezonów ochronnych do pracy z chemikaliami.

- Otworzyć walizkę z zestawem kontrolnym i położyć poziomo.
- 1 Jeden koniec węża kontrolnego zamknąć korkiem uszczelniającym.
- 2 Nałożyć zaciskacz.
- 4 Podłączyć pompkę, pamiętać o kierunku strzałki na pompce.
- 3 Nastawić stoper ¹⁾. Nastawić czas kontroli na **1 min.**
- 2 Otworzyć zaciskacz do węża.
- 4 Nacisnąć pompkę i wytworzyć podciśnienie **10 mbar.**

Ostrożnie! Nie przeciążać manometra!

- Zamknąć zaciskacz i odczekać 15 sekund na stabilizację.
- Odczytać ciśnienie na manometrze i uruchomić stoper.
- Po upływie czasu kontroli ponownie odczytać ciśnienie.

Zestaw kontrolny Porta Control jest gotowy do zastosowania, jeśli nie jest widoczna żadna zmiana ciśnienia.

W przypadku zmiany ciśnienia:

- Zlokalizować nieszczelne miejsca przy pomocy nadciśnienia i roztworu mydlanego, uszczelnić i powtórzyć kontrolę szczelności.

Kontrola kombinezonu ochronnego do pracy z chemikaliami

Patrz odnośna instrukcja użytkowania.

Okresy konserwacji

Część przyrządu	Prace konserwacyjne	Każdorazowo przed kontrolą kombinezonu	Po kontroli	Co rok
cały przyrząd	sprawdzić działanie i szczelność oczyścić	X	X	
manometr	sprawdzić dokładność wskazania			X ¹⁾

1) tylko przez serwis firmy Dräger lub fachowców.

Składowanie

DIN 7716, przestrzegać wytycznych odnośnie składowania, konserwacji i czyszczenia wyrobów gumowych.

Dane techniczne

Zestaw kontrolny w walizce

wymiary (długość x szerokość x wysokość)
ciężar

420 x 340 x 115 mm
3,7 kg

Manometr

położenie robocze
klasa jakości
zakres ciśnienia
podziałka
zabezpieczenie przed nadmiernym ciśnieniem
zabezpieczenie przed podciśnieniem

poziome
1,6
–10 mbar do 25 mbar
0,5 mbar
3-krotny zakres ciśnienia
10-krotny zakres ciśnienia

Warunki zewnętrzne

temperatura

–10 °C do 25 °C

Wypożyczenie: pistolet sprężonego powietrza

max. ciśnienie na wejściu
przyłącze powietrza sprężonego

10 bar
odpowiednie do zabezpieczającego złącza wtykowego do aparatów oddechowych ze sprężonym powietrzem firmy Dräger
3 m

długość węża przyłączeniowego

Wykaz zamówieniowy

Nazwa i opis	Nr zam.
Kompletny zestaw kontrolny Porta Control w tym: manometr mechaniczny objętość kontrolna ¹⁾ wąż kontrolny ¹⁾ korek, 2 sztuki zaciskacz do węża, 2 sztuki stoper kapturek kontrolny, 2 sztuki korek kontrolny pompka gruszkowa wąż łączący, 2 sztuki	R 53 340 R 53 466 12 94 091 R 50 866 D 40 888 R 53 289 R 53 287 R 50 336 11 80 819
Wypożyczenie wymagane do eksploatacji ²⁾ : pistolet sprężonego powietrza	R 51 034
Do kontroli małych zaworów kombinezonu ²⁾ (ø 36 mm z nakrętkami): końcówka przyłączowa korek uszczelniający kapturek kontrolny, 2 sztuki zestaw tarcz uszczelniających (2 sztuki)	R 52 693 R 52 694 R 50 563 T 40 477

1) patrz wykaz części zamiennych

2) nie należy do zestawu kontrolnego Porta Control

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Germany

🏠 Revalstraße 1

D-23560 Lübeck

☎ +49 451 8 82- 0

📠 26 80 70

FAX +49 451 8 82- 20 80

💻 <http://www.draeger.com>

90 21 317 - GA 1619.200

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

2nd edition - February 2002

Subject to alteration

ARSB-F001